

MAN/1976



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

យើង យូ ប៊ុនឡុង និង Marcel LEMONDE (ម៉ាសែល ឡឺម៉ុង)

ជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៤ (“ច្បាប់ស្តីពី អ.វ.ត.ក.”)

បានឃើញការបើកការស៊ើបសួរលើឈ្មោះ អៀង សារី ហៅវ៉ាន់ កើតថ្ងៃទី ២៤ ខែតុលា ឆ្នាំ ១៩២៥ ដែលត្រូវបានដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការពិនិត្យចំពោះ ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និង ការបំពានបំពាន ធ្ងន់ធ្ងរលើអនុសញ្ញាក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៨ បទល្មើសដែលមានចែង និង ផ្ដន្ទាទោស តាមមាត្រា ៥ មាត្រា ៦ មាត្រា ២៩ (ថ្មី) និងមាត្រា ៣៩ (ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក. និងច្បាប់ផ្សេងៗទៀត

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
 Nation Religion King
 ORIGINAL DOCUMENT / DOCUMENT ORIGINAL
 ថ្ងៃ ទទួល ខ្នង (Date of receipt / Date de reception):
 03. DEC. 2008
 ម៉ោង (Time / Hour): 14:00
 មន្ត្រីទទួលខុសត្រូវរៀង / Case File Officer / L'agent chargé
 du dossier: C.A. Amy

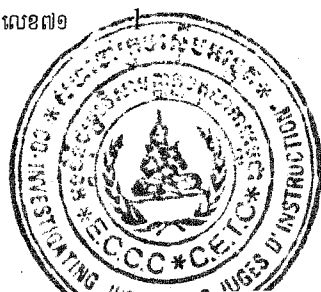
ដីកាសម្រេចអំពីការស្នើសុំបន្ថែមចំនួនទំព័រកំណត់

Ordonnance sur demande d'extention de nombre de pages

Order on Request for Extension of Page Limit

ឯកសារបានកម្រិតត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
 CERTIFIED COPY / COPIE CERTIFIÉE CONFORME
 ថ្ងៃ ទទួល ខ្នង (Date of receipt / Date de certification):
 04. DEC. 2008
 មន្ត្រីទទួលខុសត្រូវរៀង / Case File Officer / L'agent chargé
 du dossier: C.A. Amy

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



លេខ: ០១៧/៤

បានឃើញវិធាន៣៩ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់អ.វ.ត.ក “វិធានផ្ទៃក្នុង”

បានឃើញមាត្រា៥ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខអ.វ.ត.ក
(សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត)

បានឃើញដីកាសម្រេចលើពាក្យស្នើសុំអនុវត្ត នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក នូវទម្រង់នៃការទទួលខុសត្រូវ
ដែលត្រូវបានគេស្គាល់ថាជា សហឧក្រិដ្ឋកម្ម ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ (D97/III)។

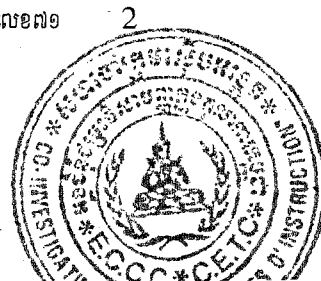
បានឃើញសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្នើសុំបន្ថែមនូវចំនួនទំព័រលើចំនួន ដែលមាននៅក្នុងកំណត់
សម្គាល់របស់ខ្លួន ទាក់ទិននឹងសហឧក្រិដ្ឋកម្ម ចុះថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ (D97/4)

បានឃើញសំណើរបស់ **អៀង សារី** ស្នើសុំឱ្យមានការបន្ថែមនូវចំនួនទំព័រ ដើម្បីធ្វើកំណត់សម្គាល់
បន្ថែម ទាក់ទិននឹងការស្នើសុំអនុវត្តទម្រង់នៃសហឧក្រិដ្ឋកម្ម នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក. ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែ
វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ (D97/5)

ការរំលឹកឡើងវិញអំពីនីតិវិធី

១. នៅថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ **អៀង សារី** បានធ្វើការតវ៉ាចំពោះភាពដែលអាចអនុវត្ត
បាននៃសហឧក្រិដ្ឋកម្ម (JCE) នៅចំពោះមុខតុលាការនេះ (D97)។

២. អនុលោមតាមដីកាចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ យើងបានអញ្ជើញគ្រប់ភាគីទាំងអស់
ឱ្យចូលរួមធ្វើការដាក់ជូននូវកំណត់សម្គាល់របស់ខ្លួនទាក់ទិននឹងបញ្ហានេះ ឱ្យបានមុនថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ
ឆ្នាំ២០០៨។



លេខ/លើ ១៧/៦

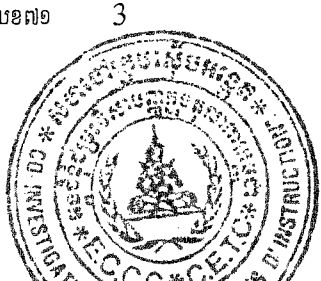
៣. នៅក្នុងការដាក់ឯកសារដោយឡែកផ្សេងគ្នាកាលពីថ្ងៃទី ២១ និង ២៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ រឿងសារី និងសហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់នូវសំណើសុំបន្ថែមចំនួនទំព័រទៅលើចំនួនដែលបានកំណត់ពី ១៥ទំព័រ ទៅ ៣០ទំព័រ។

ការរំលឹកឡើងវិញអំពីច្បាប់ដែលត្រូវអនុវត្ត

៤. យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុងមាត្រា៣៩(៦) មាត្រា៥.១ និង៥.៤ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តបានចែងថា ឯកសារទាំងអស់ដែលដាក់ជូនទៅសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត មិនត្រូវឱ្យលើសពី ១៥ទំព័រឡើយជា ភាសាអង់គ្លេស។ វាលែងតែមានសំណើពីភាគីណាមួយ ចៅក្រមអាចធ្វើការពិចារណានូវកាលទេសៈ ពិសេស និងអនុញ្ញាតឱ្យមានការបន្ថែមនូវចំនួនទំព័រដែលត្រូវបានកំណត់។

ការកត់សម្គាល់របស់ភាគី

៥. នៅក្នុងសំណើរបស់ខ្លួន សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្នើឱ្យមាននូវករណីពិសេសនានា ដោយសំអាងថា ចំនួនទំព័រដែលអនុញ្ញាតគឺមានលក្ខណៈមិនគ្រប់គ្រាន់ដើម្បី “អាចបញ្ជាក់ឆ្លើយតបបានចំពោះគ្រប់ ទិដ្ឋភាពសំខាន់ៗទាំងអស់នៃបញ្ហា” ដែល“សារៈសំខាន់ជាក់ស្តែង” ហើយនិងភាពសុំបញ្ជាក់ដែលនៅក្នុង នោះ “សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានទទួលស្គាល់ (តាមរយៈការផ្តល់ឱ្យ) នូវពេលវេលាដ៏សមរម្យមួយ សម្រាប់ភាគីដើម្បីធ្វើការដាក់ជូននូវការកំណត់សម្គាល់នានា។ សហព្រះរាជអាជ្ញា ក៏បានធ្វើការកត់ សម្គាល់នូវតំរូវការក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងការទឡើករណីនានា ដែលមាននៅក្នុងសារណាអ្នកដែលមិន មែនជាភាគី (Amicus Curiae) ដាក់នៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ហើយបានលើកឡើង នូវតម្រូវការក្នុងការឆ្លើយតបជាលក្ខណៈបុគ្គលចំពោះជនជាប់ចោទនីមួយៗ។ ជាចុងក្រោយ ពួកគេ បានធ្វើការកត់សម្គាល់អំពីតម្រូវការក្នុងការលើកឡើងនូវឯកសារស្រាវជ្រាវមួយចំនួនធំ ហើយនិង យុត្តិសាស្ត្រ ដែលទាក់ទិននឹងបញ្ហានេះ (កថាខ័ណ្ឌ ២-៣)។



៣២០/៣១១១/៦

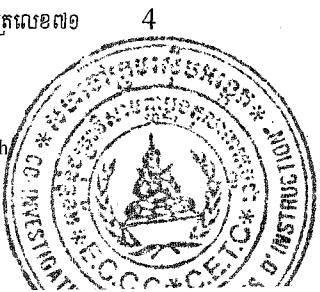
៦. សំណើរបស់ **អៀង សារី** ក៏បានលើកឡើងផងដែរអំពីកាលទេសៈពិសេស ដោយសំអាងលើការផ្តល់ឱ្យដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ហើយនឹងតម្រូវការក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងបញ្ហាថ្មីៗដែលបានលើកឡើងដោយអង្គបុរេជំនុំជម្រះ amici (កថាខ័ណ្ឌ ១-៣) ។

ហេតុផលនៃសេចក្តីសម្រេច

៧. យល់ឃើញថា ហេតុផលដែលថារយៈពេលដ៏វែងមួយត្រូវបានផ្តល់ឱ្យភាគីទាំងឡាយដើម្បីដាក់ជូននូវការកត់សម្គាល់របស់ខ្លួនទាក់ទងនឹង JCE មិនត្រូវបានហៅថាជាករណីពិសេស ដែលអាចទទួលបាននូវការបន្ថែមនូវចំនួនទំព័រកំណត់ទេ ផ្ទុយទៅវិញ ពេលវេលានេះគឺគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការរៀបចំនូវចម្លើយ ដែលមានលក្ខណៈសង្ខេប ហើយច្បាស់លាស់ ហើយក៏មិនមែនមានន័យថា វត្តមានរបស់ជនជាប់ចោទជាច្រើនទាមទារនូវការពិចារណាដាច់ៗពីគ្នាលើបញ្ហា ដែលមានលក្ខណៈរួមគ្នាសម្រាប់ពួកគេទាំងអស់នោះដែរ។

៨. ប៉ុន្តែ យល់ឃើញពីសារៈសំខាន់ និងភាពស្មុគស្មាញដ៏ធំធេងនៃអង្គច្បាប់ និងយុត្តិសាស្ត្រមួយចំនួនដែលពាក់ព័ន្ធ រួមទាំងបញ្ហាទាំងឡាយដែលត្រូវបានលើកឡើងនៅក្នុងសារណារបស់អ្នកមិនមែនភាគីដែលបានដាក់ជូនចំពោះអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

៩. លើសពីនេះ យល់ឃើញថា ការបន្ថែមនូវចំនួនទំព័រដែលត្រូវបានកំណត់សម្រាប់គ្រប់ភាគី នឹងបង្ការដល់ការប៉ះពាល់នានាដល់សិទ្ធិរបស់ពួកគេ។



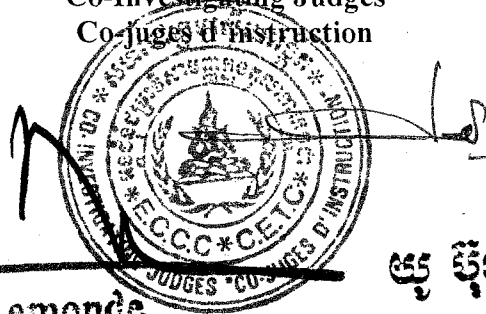
៣៧៧/៧០១៩/៦

ហេតុដូច្នោះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតសម្រេច៖

- យល់ស្របតាមសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា និងរបស់ អៀង សារី ។
- ទទួលយកសារណា ដែលមានភ្ជាប់ជាមួយនឹងសំណើរបស់ អៀង សារី ។
- អនុញ្ញាតឱ្យភាគីដទៃផ្សេងទៀតដែលទាក់ទិននឹងករណីនេះ អាចធ្វើការដាក់ជូនកំណត់សម្គាល់របស់ខ្លួន មិនឱ្យលើសពី៣០ទំព័រ ស្តីពីការអនុវត្តន៍ទម្រង់នៃសហឧក្រិដ្ឋកម្មរួម (JCE) នៅចំពោះមុខអ.វ.ត.ក។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Co-Investigating Judges
Co-Juges d'Instruction



MARCEL Lemonde

យូ ប៊ុនធឿន

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 5
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.